

## Istruzioni d'uso

### Modello serie 2000XL

Gentile cliente,

il prodotto che ha acquistato si distingue per la sua alta qualità.

L'uso dei migliori materiali di fornitori rinomati garantisce anni di funzionamento senza problemi del Suo dispositivo di lavoro, a condizione che sia trattato in modo appropriato e funzionale nel rispetto dei punti descritti nelle istruzioni d'uso.

Se tuttavia ci fosse un motivo di reclamo, La preghiamo di informarci.

Siamo grati di ricevere suggerimenti da parte degli utilizzatori dei nostri prodotti.

#### Contenuto

1.	Disposizioni di sicurezza .....	2
1.1	Simboli utilizzati .....	2
1.2	Norme applicate .....	2
1.3	Disposizioni di sicurezza .....	2
1.4	Destinazione d'uso .....	3
1.5	Avvertenze per l'installazione e l'utilizzo .....	3
1.6	Messa in funzione.....	3
1.7	Avvertenze di sicurezza.....	4
1.8	L'area di ingresso .....	4
1.9	Denominazione del modello e targhetta del tipo .....	5
1.10	Significato del numero di serie .....	5
2.	Istruzioni per l'uso.....	5
2.1	Composizione della struttura .....	5
2.2	Regolazione in altezza .....	6
2.3	Regolazione della sezione della testa .....	6
2.4	Regolazione delle altre sezioni.....	7
2.5	Impiego della mobilità (a seconda del modello o come opzione) .....	8
2.6	Ulteriori dotazioni .....	8
2.7	Lettini per ecocardiografia .....	9
3.	Accessori aggiuntivi (per la configurazione del lettino specifica dell'utilizzatore), elenco parziale .....	10
4.	Dati tecnici.....	11
4.1	Singoli modelli della serie 2000XL .....	11
4.2	Dati tecnici motore elettrico .....	14
4.3	Dati tecnici sistema idraulico .....	15
5.	Istruzioni per la pulizia .....	15
6.	Manutenzione e verifica tecnica .....	15
7.	Dispositivi di sicurezza .....	16
8.	Obbligo di segnalazione .....	17
9.	Smaltimento .....	17
10.	Dichiarazione di conformità.....	18



**K.H. DEWERT GmbH**  
**Vollmestr. 7**  
**33649 Bielefeld**  
**Germany**  
**Tel. +49 / 521 400 27- 0**  
**Fax +49 / 521 400 27-27**  
**info@khdewert.de**  
**www.khdewert.de**

Le modifiche dei materiali e della progettazione sono riservate al progresso tecnico.

**Questo prodotto non è approvato per il mercato statunitense. La distribuzione e l'uso del prodotto su tali mercati, anche tramite terzi, sono vietati dal fabbricante.**

## 1. Disposizioni di sicurezza

### 1.1 Simboli utilizzati

Le avvertenze di sicurezza e i paragrafi importanti sono contrassegnati in questo manuale dal simbolo riportato accanto. Si prega di prestare particolare attenzione a tali avvertenze.



Simboli presenti sul dispositivo, a seconda della dotazione:

Leggere le istruzioni per l'uso:



Pericolo di lesioni dovute a intrappolamento o schiacciamento:



Attenzione, potenziale fonte di pericolo



Presenza per equalizzazione del potenziale conforme alla norma DIN 42801:



### 1.2 Norme applicate

Questo prodotto è stato sviluppato e realizzato in conformità con le normative nazionali e internazionali. Ciò garantisce un livello molto alto di sicurezza del prodotto.

I modelli qui descritti sono conformi alle seguenti direttive:

- Regolamento (UE) 2017/745
- DIN EN IEC 60601-1
- DIN EN ISO 14971
- Vornorm DIN VDE V 0750-2-52-2 (VDE V 0750-2-52-2):2021-10 in parziale appoggio
- DIN EN IEC 62353
- DIN EN ISO 10993-5/-10
- Disposizione DGUV 3

Questo prodotto è un dispositivo medico di classe 1 secondo il regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

### 1.3 Disposizioni di sicurezza

Questo capitolo contiene una raccolta delle informazioni più importanti relative alla sicurezza:



Il corretto utilizzo del dispositivo è essenziale per un funzionamento sicuro. Si prega pertanto di familiarizzare con il contenuto di questo manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione il dispositivo. Si raccomanda di conservare questo manuale d'istruzioni vicino al dispositivo.

Il dispositivo medico può essere utilizzato solo da persone autorizzate, addestrate o competenti che hanno sufficiente familiarità con il sistema meccanico di regolazione o che sono in grado di utilizzarlo dopo aver letto le istruzioni per l'uso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da persone non autorizzate o che coinvolgono persone non autorizzate. Nessun dispositivo di terzi può essere installato in modo pericoloso o spostato nella direzione di movimento del letto senza previa consultazione con noi.



L'utilizzatore deve assicurarsi che il dispositivo non sia accessibile a persone non autorizzate o che non possa essere azionato da persone non autorizzate, anche quando è lasciato incustodito. Se il dispositivo viene lasciato incustodito, è necessario assicurarlo in modo tale da impedire qualsiasi regolazione non autorizzata.

**Importante:** non lasciare mai il dispositivo incustodito o accessibile a terzi quando è pronto all'uso.

**Assicurarsi di mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dal dispositivo durante tutte le operazioni di regolazione. Occorre prestare particolare attenzione a braccia e mani nonché a gambe e piedi dell'utilizzatore e del paziente - **PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!****



**Assicurarsi che non ci siano oggetti direttamente intorno o sopra / sotto il dispositivo!**

#### 1.4 Destinazione d'uso

Il lettino è utilizzato per il posizionamento professionale dei pazienti per lo svolgimento di trattamenti curativi e di malattie, visite, massaggi e terapia della salute.

L'utilizzo del lettino e il posizionamento dei pazienti sul lettino possono essere effettuati solo da persone professionalmente preparate che sono state addestrate sul suo utilizzo o che sono a conoscenza del suo uso corretto, inclusi i possibili pericoli, sulla base di esperienze con altri dispositivi medici simili.

Con le opzioni di mobilità (senza sistema di sollevamento ruote), sponde laterali e maniglia di spinta si amplia lo scopo cui il lettino è destinato, prevedendo anche il posizionamento professionale dei pazienti per il trasporto ai luoghi di pre o posttrattamento. È consentito anche il posizionamento dei pazienti durante la fase di risveglio dopo un intervento purché sotto vigilanza. In tutti gli altri casi è consentito lo spostamento del dispositivo solo all'interno della stanza per la pulizia o per l'accesso del paziente.

Questo dispositivo è stato progettato esclusivamente per l'uso interno in condizioni ambientali normali e può essere utilizzato nelle seguenti aree: in laboratorio, in sale ambulatoriali, in locali adatti a visite mediche e trattamenti, in ospedali, case di cura, cliniche, fisioterapie, terapie occupazionali, in studi medici.

Questo prodotto non è un lettino chirurgico e non può essere utilizzato per questo scopo.

La durata d'impiego prevista è di 10 anni o 100.000 cicli di azionamento (doppia corsa = 1 sollevamento e abbassamento).

#### 1.5 Avvertenze per l'installazione e l'utilizzo

Se imballato, il dispositivo può essere esposto alle seguenti condizioni ambientali per circa 3 mesi:

Temperatura di trasporto/stoccaggio: -20° ... +50°C

Temperatura di esercizio: +10° ... +40°C

Umidità relativa: 30% ... 75%

Pressione dell'aria: 800hPa ... 1060hPa

Per il trasporto in un veicolo è necessario che il dispositivo sia adeguatamente assicurato contro lo spostamento. A tal fine bloccare le ruote (equipaggiamento opzionale) e prevedere altre misure.



Non sollevare il dispositivo per la sezione della testa durante l'installazione; la sezione della testa o il meccanismo di sgancio potrebbero subire danni. Sollevare il lettino sul lato sinistro e destro della sottostruttura. Il lettino deve stare a livello suolo su superficie piana e saldamente appoggiato sui propri piedini o ruote. Prima dell'uso è necessario attivare i freni delle ruote e assicurarsi del loro funzionamento.

**Durante il trasporto del lettino sostenere quest'ultimo per la sottostruttura di base, NON reggerlo dal telaio superiore**

#### 1.6 Messa in funzione

Il dispositivo viene consegnato pronto per l'impiego. Prelevare il cavo di alimentazione dall'involucro protettivo dalla sottostruttura del lettino e collegarlo correttamente a una presa di corrente fissa. Durante il posizionamento del cavo di alimentazione assicurarsi di non schiacciare il cavo o passarci sopra né di solleccarlo in altro modo.

Bloccare le rotelle (opzionali) o il sistema ruote per trasferimento (opzionale). In qualità di gestore eseguire un'accurata prova di funzionamento dopo l'installazione del dispositivo. Il dispositivo deve essere pulito da tutte le impurità di trasporto prima della sua messa in funzione. Assicurarsi che nessun cavo di collegamento dell'interruttore a mano o a pedale verso il motore sia incastrato nella meccanica e venga quindi danneggiato. Non è consentito l'impiego in atmosfere potenzialmente esplosive.

**Nota di montaggio:** Per evitare possibili inceppamenti/schiacciamenti tra il lettino o una delle sue parti e un oggetto/oggetto, non devono trovarsi oggetti/oggetti nel campo di movimento del lettino.

### 1.7 Avvertenze di sicurezza



Questo lettino può essere usato solo per lo scopo a cui è destinato. Qualsiasi altro impiego non è consentito e potrebbe essere pericoloso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile dei danni causati da un uso improprio. Il posizionamento dei pazienti in preparazione al trattamento/visita deve essere effettuato solo da persone professionalmente preparate.

**Attenzione:** questo prodotto non è un lettino chirurgico.



Prima e durante la regolazione in altezza del lettino è necessario assicurarsi che nessuna persona o oggetto si trovi nel campo di regolazione del lettino o che nessuna persona stia intervenendo nella sottostruttura di base.



Di regola vale quanto segue: non intervenire mai con le mani o accedere dentro o sotto la sottostruttura del lettino durante la regolazione in altezza. La regolazione in altezza può causare lesioni in caso di disattenzione da parte dell'operatore e deve quindi essere effettuata solo con molta cautela.



Durante la regolazione dei componenti imbottiti, assicurarsi che nessuna persona o oggetto si trovi o sosti nell'area di regolazione. Assicurarsi che nessuna persona intervenga sotto il componente imbottito o si appoggi sul telaio inferiore.



Importante per l'operatore: durante la regolazione dei componenti imbottiti non intervenire con le mani sotto i distanziatori situati sotto i componenti imbottiti.



Usare sempre entrambe le mani durante la regolazione degli elementi della superficie del lettino: usare una mano per azionare il meccanismo di regolazione e l'altra mano per la regolazione della superficie del lettino stesso.



Le superfici del lettino e la sottostruttura di base non sono antistatiche di serie. I nostri prodotti non sono destinati all'impiego in ambienti umidi e non devono in nessun caso essere puliti mediante cosiddetti impianti di lavaggio letti. In caso contrario il prodotto verrebbe irrimediabilmente distrutto.



La sezione della testa e i braccioli hanno il solo scopo di sostenere il paziente e non devono essere usati come sezione di seduta.



Non posare sul lettino o sulle sue parti.



Se la sottostruttura di base è progettata per la mobilità (opzionale) è necessario bloccare sempre tutte le rotelle prima di utilizzare il lettino.



Non utilizzare il dispositivo danneggiato.



In caso di malfunzionamento e durante la manutenzione scollegare il dispositivo dalla rete (alimentazione). Tirare sempre dalla spina, mai dal cavo di alimentazione.



Questo dispositivo non può essere modificato senza il permesso del produttore.



Durante il trasporto del lettino sostenere quest'ultimo per la sottostruttura di base, **NON** reggerlo dal telaio superiore



Le persone che non sono state istruite sull'uso del lettino o che non hanno conoscenze specialistiche sull'uso del lettino in base all'esperienza acquisita con altri dispositivi medici simili non possono rimanere incustodite con il lettino.



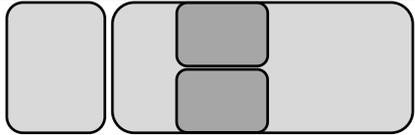
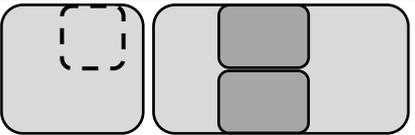
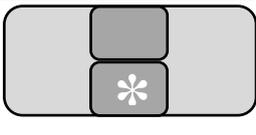
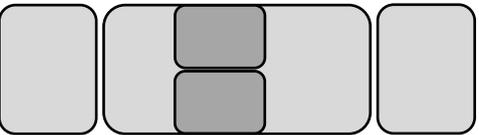
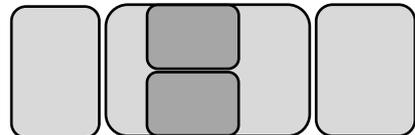
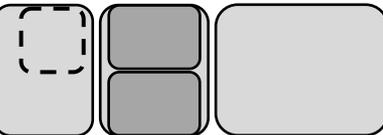
Quando la cuccetta è in funzione, è vietato stare al di sotto della cuccetta o di parti di essa.



Non posizionarlo sulla barra di comando a pedale (opzionale).

### 1.8 L'area di ingresso

Le figure che seguono mostrano l'area di ingresso del lettino. Esso è caratterizzato da una superficie di colore grigio scuro. L'area di ingresso rappresenta l'area in cui un paziente/persona può sedersi o alzarsi da lì quando è usato per il suo uso previsto.

 Mod. 2000, 2001, 2006, 2007, 2052, 2053, 2600, 2605, 2610, 2615	 Mod. 2030, 2035, 2054, 2150, 2155, 2550, 2551	 Mod. 2100, 2105, 2110; *: Mod. 2114, 2115
 Mod. 2008, 2009	 Mod. 2010, 2011	 Mod. 2650, 2651, 2655, 2656, 2552

### 1.9 Denominazione del modello e targhetta del tipo

La denominazione esatta del modello dipende dal colore del telaio disponibile:

- 00 bianco verniciato a polvere (RAL 9010);
- 03 alluminio bianco verniciato a polvere (RAL 9006);
- 04 alluminio grigio verniciato a polvere (RAL 9007)

e dal tipo di regolazione in altezza disponibile: E = con elettromotore; /H = idraulica

La targhetta di omologazione è fissata alla sottostruttura su un lato lungo del lettino. Fornisce informazioni sulle caratteristiche principali del lettino. Sulla targhetta sono presenti i seguenti simboli (a titolo di esempio) con il significato di seguito riportato:

 Leggere le istruzioni per l'uso	 N. di serie	 Parte applicata tipo B
 Attenzione, potenziale fonte di pericolo	 = Kg Carico max di peso	 Marcatura CE
 Data di fabbricazione	 Utilizzare il prodotto solo in ambienti asciutti	 Non smaltire con i rifiuti domestici
 Indirizzo del fabbricante	 Isolamento protettivo, classe di protezione II	

### 1.10 Significato del numero di serie

Il numero di serie si trova sulla targhetta di omologazione del lettino o separatamente accanto ad essa. Questo numero è assegnato in modo unico ed è collegato in modo permanente a questo specifico prodotto individuale. In questo modo è possibile identificare il modello di lettino e risalire ai moduli costruttivi/componenti rilevanti per la sicurezza in qualsiasi momento. In caso di richiesta di parti di ricambio si prega di fornire sempre questo numero di serie.

## 2. Istruzioni per l'uso

### 2.1 Composizione della struttura

Nella progettazione della struttura del lettino è stata posta particolare attenzione alla sicurezza funzionale e operativa. È stato pertanto ridotto al minimo il numero di possibili punti di serraggio, mentre i rimanenti sono stati ricoperti o resi sicuri con distanziatori, in modo da garantire manovre sicure e allo stesso tempo semplici. Tuttavia è sempre necessario prestare la necessaria cautela durante qualsiasi manovra effettuata sul lettino.

Il lettino è composto dai seguenti moduli costruttivi: - sottostruttura di base, - meccanismo a forbice, - telaio superiore, - imbottitura. A seconda della versione questi moduli possono presentare ulteriori accessori applicati. Le superfici della struttura saldata sono rivestite di plastica. L'unità di azionamento per la regolazione in altezza si trova tra il meccanismo a forbice e la sottostruttura di base, il che significa che la trasmissione di forza è molto alta anche nel campo di regolazione più basso (altezza minima). Attraverso l'estensione o la ritrazione del tubo di sollevamento il meccanismo a forbice si apre o si chiude, consentendo lo spostamento della superficie del lettino. Il sistema di regolazione elettrica non è pericoloso per l'utilizzatore e per il paziente se utilizzato correttamente. Il motore di sollevamento viene attivato da una tensione di comando a basso voltaggio.

## 2.2 Regolazione in altezza

### **Regolazione in altezza (tutti i modelli con regolazione elettrica dell'altezza)**

Per la regolazione in altezza è possibile azionare l'interruttore a pedale in dotazione (a scelta anche l'interruttore manuale) come da indicazione sulla targhetta del lettino. Prima è necessario effettuare una breve attivazione (doppio tocco) tramite l'interruttore a pedale (o l'interruttore manuale). Seguire a tal fine le indicazioni riportate nel paragrafo 7. Il lettino si alza o si abbassa.

### **Regolazione in altezza tramite aste di comando a pedale (opzionale)**

L'attivazione del motore elettrico per la regolazione dell'altezza avviene in questo caso tramite un'asta di comando applicata sul lato lungo del lettino e azionabile con il piede. Premendo l'asta di comando il lettino si alza oppure sollevando l'asta di comando il lettino si abbassa.

Anche in questo caso è necessario effettuare prima una breve attivazione (doppio tocco) (vedere paragrafo 7).

In alternativa è possibile spostare le aste di comando anche sul lato stretto del lettino. In questo modo è possibile comandare facilmente la regolazione in altezza anche dai lati stretti del lettino. Il motore di sollevamento è equipaggiato di serie con un giunto a ruota libera. L'accoppiamento di forza viene così interrotto in presenza di un ostacolo durante lo spostamento verso il basso. A questo punto non interviene più la forza di trazione attiva del motore, ma solo la semplice forza peso della parte superiore del lettino. In caso di schiacciamento in circostanze impreviste, il rischio di lesioni è significativamente ridotto.



### **Avvertenza relativa al funzionamento**

**Il motore elettrico deve funzionare in servizio intermittente. Ciò significa che non è consentito superare una durata d'inserimento massima di 25 s. Prima del successivo inserimento deve essere rispettato un tempo di spegnimento di almeno 400 s. Se la durata d'inserimento massima viene superata, un interruttore termico interno (limitatore di temperatura di protezione) nel motore interrompe l'alimentazione elettrica dell'azionamento. Dopo che il motore elettrico si è raffreddato, l'interruttore termico ricollega automaticamente l'alimentazione elettrica all'azionamento.**

### **Regolazione in altezza (tutti i modelli con regolazione idraulica dell'altezza)**

Nei lettini con regolazione idraulica dell'altezza lo spostamento si ottiene premendo ripetutamente (pompendo) la leva a pedale su un lato del lettino. Per abbassare il lettino è sufficiente sollevare la leva a pedale con il piede. Se dopo il trasporto o dopo un prolungato periodo di inattività il lettino si solleva solo di poco per ogni singola corsa nonostante l'azionamento della leva a pedale, significa che si sono formate delle bolle d'aria nel sistema idraulico. Per eliminare le bolle d'aria, sollevare il lettino fino a raggiungere il punto più alto ed effettuare altri 20 - 30 colpi di pompa. In questo modo l'aria verrà espulsa dal sistema.

## 2.3 Regolazione della sezione della testa



**Nonostante la struttura molto stabile e una robusta molla a pressione di gas non è consentito utilizzare la sezione della testa per sedersi!**

### **Regolazione della sezione della testa tramite molla a pressione di gas**

La regolazione della sezione della testa avviene per mezzo di una molla a pressione di gas. Per l'azionamento spingere la leva di sblocco, che si trova all'estremità della sezione della testa sotto la parte imbottita, in direzione della superficie imbottita. La sezione della testa si solleva lentamente fino alla posizione finale positiva. Per l'abbassamento è necessario spingere verso il basso la sezione della testa nello stesso momento in cui si aziona la leva di sblocco. Al raggiungimento della posizione desiderata rilasciare la leva di sblocco.

### **Regolazione della sezione della testa mediante piastra dentellata**

La regolazione della sezione della testa è resa possibile da 2 piastre dentellate di sicurezza. Afferrare la sezione della testa al centro dell'estremità superiore e sollevarla fino all'inclinazione desiderata, le piastre dentellate si posizionano da sole. Per l'abbassamento tirare la sezione della testa verso l'alto fino all'arresto in modo da sbloccare le piastre dentellate. La sezione della testa può quindi essere spostata nella posizione finale inferiore.

### **Regolazione della sezione della testa tramite molla a pressione di gas (Mod. 2006XLE, 2006XL/H, 2007XLE, 2007XL/H)**

La regolazione avviene per mezzo di una molla a pressione di gas. Per l'azionamento spingere la leva di sblocco in direzione imbottitura. La sezione imbottita della testa si solleva lentamente fino alla posizione finale positiva. Per l'abbassamento è necessario spingere verso il basso la sezione imbottita nello stesso momento in cui si aziona la leva di sblocco. Al raggiungimento della posizione desiderata rilasciare la leva di sblocco. La forza della molla a pressione di gas è progettata in modo tale che la regolazione sia facile da impostare nonostante il peso del paziente. La corrispondente sezione imbottita può anche essere ripiegata di 90° su questi modelli. A tal fine tenere premuta la leva di sblocco e ruotare la sezione imbottita verso il basso finché non è ripiegata.

### **Regolazione della sezione della testa tramite motore elettrico (opzionale)**

La regolazione della sezione della testa avviene in questo caso tramite un motore elettrico separato. Azionando l'interruttore manuale è possibile variare l'inclinazione della sezione della testa in modo continuo e regolarla secondo le necessità. Si prega di fare riferimento al paragrafo 7. A seconda del modello, il motore è dotato di un dispositivo a ruota libera. Grazie a questo dispositivo la trasmissione di forza viene interrotta nella direzione di tiro quando viene incontrato un ostacolo. È indispensabile osservare quanto segue: non ci devono essere persone nel campo di regolazione della sezione della testa.

## **2.4 Regolazione delle altre sezioni**

### **Regolazione della superficie del lettino in posizione inclinata (posizione shock) tramite molla a pressione di gas**

La regolazione in posizione shock viene effettuata con una molla a pressione di gas. Per l'azionamento afferrare la maniglia di spinta nella parte finale della sezione dei piedi e tirare con le dita la leva di sblocco. La superficie del lettino (nella sezione dei piedi) si solleva lentamente fino alla posizione finale positiva (testa in basso - piedi in alto - posizione obliqua). Per l'abbassamento è necessario spingere verso il basso la superficie del lettino nello stesso momento in cui si aziona la leva di sblocco. Al raggiungimento della posizione desiderata rilasciare la leva di sblocco. La forza della molla a pressione di gas è progettata in modo tale che la posizione shock sia facile da impostare nonostante il peso del paziente. A lettino vuoto è quindi necessario applicare una forza maggiore per regolare di nuovo la superficie del lettino in orizzontale. In particolare con le infusioni, si raccomanda di usare massima cautela.

### **Regolazione della superficie del lettino in posizione inclinata (posizione shock) tramite un motore elettrico**

La regolazione della sezione dei piedi avviene in questo caso tramite un motore elettrico separato. Azionando l'interruttore manuale è possibile variare l'inclinazione della sezione dei piedi in modo continuo. Anche in questo caso è necessario effettuare prima una breve attivazione (doppio tocco) (vedere paragrafo 7) tramite l'interruttore manuale.

Attenzione: con la regolazione dell'inclinazione della sezione dei piedi viene influenzata anche l'inclinazione della sezione della testa (poiché le due sezioni sono collegate fra di loro).

In caso di posizione negativa della sezione della testa, massima inclinazione e allo stesso tempo il lettino viene abbassato nella posizione più bassa, bisogna prestare attenzione alla sezione della testa. Al contatto con il pavimento la molla a pressione di gas viene automaticamente rilasciata e la sezione della testa si solleva in direzione positiva. Questa disposizione è prevista solo per le emergenze ed è associata a emissione di rumori. È indispensabile osservare quanto segue: non ci devono essere persone nel campo di regolazione dell'intera superficie del lettino. In particolare con le infusioni, si raccomanda di usare massima cautela.

### **Regolazione della sezione dei piedi tramite molla a pressione di gas**

La regolazione della sezione dei piedi viene effettuata con una molla a pressione di gas. Per l'azionamento spingere la leva di sblocco nella parte finale della sezione dei piedi in direzione imbottitura. La sezione dei piedi si solleva lentamente fino alla posizione finale positiva. Per l'abbassamento è necessario spingere verso il basso la sezione dei piedi nello stesso momento in cui si aziona la leva di sblocco. Al raggiungimento della

posizione desiderata rilasciare la leva di sblocco. La forza della molla a pressione di gas è progettata in modo tale che la regolazione sia facile da impostare nonostante il peso del paziente. A lettino vuoto è quindi necessario applicare una forza maggiore per regolare di nuovo la sezione dei piedi in orizzontale.

## **2.5 Impiego della mobilità (a seconda del modello o come opzione)**

### **Ruote bloccabili singolarmente**

Le ruote possono essere bloccate nei relativi alloggiamenti azionando il freno con il piede. In questo caso la ruota è frenata sia in mobilità che in rotazione. Per sbloccare, azionare nuovamente il freno su ogni ruota. Nota: le ruote standard non sono a conduzione elettrica = possibilità di equipaggiamento opzionale. Le ruote a conduzione elettrica si riconoscono dal contrassegno = punto giallo sul lato della superficie di scorrimento o da un anello giallo.

Questa opzione di mobilità migliora l'accesso al paziente per la visita e il trattamento, grazie al facile posizionamento all'interno della stanza. L'utilizzo del lettino per il trasporto del paziente è da considerarsi improprio e non conforme alla sua destinazione d'uso.

### **Mobilità centrale**

Con l'azionamento di una leva (all'esterno dei piedini del lettino) vengono comandate simultaneamente tutte e 4 le ruote. Sono previste le seguenti condizioni di mobilità:

Livello 1: le ruote del lettino vengono bloccate in rotazione e mobilità

Livello 2: = posizione intermedia: le ruote sono sbloccate e si possono muovere e girare, il lettino può essere spostato in tutte le direzioni.

Livello 3: 3 ruote sono sbloccate (= mobili e piroettanti). La quarta ruota è bloccata in rotazione (ruota con blocco direzionale), cioè la ruota scorre in un'unica direzione e aiuta nello spostamento del lettino in linea retta.

Attenzione: la frenatura della rotazione si attua solo quando la ruota è orientata in linea parallela longitudinalmente alla superficie del lettino. Questo permette quindi lo spostamento del lettino in linea retta senza sbandamenti laterali.

### **Sistema di sollevamento ruote**

Il sistema di sollevamento ruote permette una combinazione tra lettino fisso e mobile. Su ogni lato trasversale della sottostruttura sono presenti 2 ruote doppie e leve a pedale in corrispondenza di ciascun angolo. Ogni leva a pedale è composta da 2 punti di appoggio ergonomici. In questo modo è possibile comandare silenziosamente il sollevamento o l'abbassamento del lettino con il piede. Il sistema di sollevamento ruote non dispone di un comando centrale, ossia è necessario azionare una leva a pedale su ciascun lato del lettino per abbassare il lettino sui propri piedini o sulle ruote. Con questa opzione il dispositivo è adatto per il semplice riposizionamento, ma non può essere utilizzato per il trasporto di pazienti (altezza da terra (distanza piedino - suolo) in stato mobile circa 14 mm).

## **2.6 Ulteriori dotazioni**

### **Apertura naso-bocca (possibilità di equipaggiamento opzionale)**

Se nell'imbottitura della sezione della testa è prevista un'apertura naso-bocca come dotazione opzionale, è possibile chiuderla con un tappo imbottito di copertura (opzionale). Per aprire il foro naso-bocca intervenire sotto la sezione della testa, con lettino bloccato, e spingere fuori il tappo imbottito, esercitando una leggera pressione dal basso verso l'alto. Per chiudere il foro naso-bocca, inserire il tappo imbottito nell'apertura esercitando una leggera pressione.

### **Supporto per rotolo di carta (dotazione opzionale)**

Il supporto del rotolo di carta è costituito da una barra di supporto e da angolari o staffe di fissaggio. L'asta di supporto del rotolo di carta è costituita, oltre che dall'asta in acciaio inox, da una boccia in acciaio inossidabile guidata da molla, che presenta all'estremità un tondo d'acciaio con disco di presa. Per inserire l'asta di supporto, introdurre la coppia di guida dell'asta in acciaio inox nel foro posteriore dell'angolare/staffa di fissaggio. Premere quindi la boccia con il disco di presa verso l'interno e introdurre la coppia di guida anteriore nel 2° foro. A questo punto rilasciare la boccia. Per rimuovere il supporto del rotolo di carta, procedere nello stesso modo.

### **Maniglie di spinta (a seconda del modello oppure come opzione)**

A seconda della dotazione sono presenti maniglie di spinta all'estremità della sezione della testa o o della sezione dei piedi oppure su entrambi i lati. Il lettino deve essere spostato solo utilizzando le maniglie di spinta con entrambe le mani (sia spingendo che tirando).

## Sponde laterali (a seconda del modello oppure opzionali)

### Sponde laterali a innesto

Per rimuovere le sponde, allentare le due viti zigrinate nere situate sotto l'imbottitura del lettino ed estrarre la sponda laterale. Per l'inserimento posizionare i due perni guida nei fori di alloggiamento e spingere la sponda laterale in avanti fino a raggiungere l'arresto/l'imbottitura. Fissare entrambe le viti zigrinate. Prima di utilizzare la sponda laterale, controllare che le due viti zigrinate siano ben fissate. (Procedere allo stesso modo con la seconda sponda laterale, se presente). Quando non viene utilizzata, la sponda laterale può essere inserita nel supporto anche al contrario, cioè con i puntelli rivolti verso il basso. Anche in questo caso è necessario fissare la sponda laterale in posizione stringendo le due viti zigrinate.

**Attenzione:** non usare mai la sponda laterale come maniglia di spinta. La sponda non è progettata per questo scopo.

### Sponda laterale ripiegabile

Ripiegamento della sponda laterale: afferrare la sponda laterale con una mano al centro del telaio della sponda in alto (o con 2 mani a sinistra e a destra in alto). Sollevare quindi la sponda in modo uniforme, estraendo i 2 perni di guida dalle guide. A questo punto ruotare la sponda leggermente verso l'esterno e tenerla libera in modo che la sponda si abbassi di nuovo per effetto del suo stesso peso. Continuare a far oscillare la sponda laterale verso il basso finché non si blocca in posizione da sola.

Nota: grazie alle 2 guide e ai perni di guida è necessario solo uno sforzo di breve durata per sbloccare il bloccaggio (= breve sollevamento dei perni di guida della sponda fuori dalle guide). Durante il ripiegamento della sponda non tirare o spingere (non è necessaria quasi nessuna forza).

Sollevamento della sponda laterale: afferrare la sponda laterale con una mano al centro del telaio della sponda in corrispondenza dell'estremità rivolta verso il basso (o con 2 mani a sinistra e a destra in alto). Spingere la sponda leggermente verso l'alto fuori dal meccanismo di bloccaggio e ruotarla leggermente verso l'esterno. Trattenere ora la sponda senza esercitare forza e ruotarla ulteriormente verso l'alto finché non si blocca in posizione. **Attenzione:** non usare la sponda laterale come maniglia di spinta.

### Sponda laterale, a scomparsa laterale

#### Azionamento della sponda laterale:

Afferrare con una mano il corrimano al centro della sponda laterale e alleggerirne il carico con uno spostamento minimo di lato (verso la sezione della testa o dei piedi). Con l'altra mano ruotare contemporaneamente il perno di bloccaggio (pomello rosso) che si trova al centro della sponda sotto il telaio dell'imbottitura, tirandolo verso l'esterno. Spingere verso il basso o tirare verso l'alto la sponda laterale agendo sul mancorrente fino a quando il perno di bloccaggio si innesta facendo udire lo scatto in posizione. Dopo che il perno di bloccaggio si è innestato, la sponda laterale è fissata. Per verificare il corretto bloccaggio della sponda laterale, muoverla lateralmente per il mancorrente (verso la sezione della testa o verso la sezione dei piedi). È consentito un movimento della sponda ma solo in misura appena avvertibile.

**L'azionamento della sponda laterale deve essere sempre effettuato con la necessaria cautela. In nessun caso la sponda può essere azionata se mani, dita, ecc. di una seconda persona si trovano tra le barre o nella meccanica della sponda.**



**Pericolo di schiacciamento/intrappolamento!!!**

La sponda a scomparsa laterale è completamente avvitata. Se la sponda dovesse allentarsi troppo o avere troppo gioco laterale nel corso del tempo a causa dell'uso, è possibile riaggiustarla stringendo le viti. Le parti mobili della sponda devono essere ingrassate leggermente con regolarità (olio spray per esempio Ballistol).

### Sponda laterale, a scomparsa, per guida normalizzata

Questa sponda laterale può essere posizionata e fissata su qualsiasi guida normalizzata con l'aiuto di un morsetto di fissaggio. Allentando la vite ad alette del morsetto di fissaggio è possibile spostare in posizione e regolare in altezza la sponda laterale applicata. L'abbassamento completo sotto il livello dell'imbottitura può essere effettuato solo se durante l'inserimento della sponda nel morsetto di fissaggio la guida è rivolta in direzione dell'imbottitura.

**Attenzione:** Non usare mai la sponda laterale come maniglia di spinta. La sponda non è progettata per questo scopo.

## 2.7 Lettini per ecocardiografia

Per l'esame ecocardiografico il lettino è dotato di un'apertura nell'imbottitura sul lato sinistro. L'apertura può essere chiusa con un inserto imbottito rimovibile. L'inserto imbottito può essere rimosso applicando una leggera pressione dal basso. Per chiudere l'apertura è necessario posizionare prima l'inserto imbottito nella parte posteriore dell'apertura e spingerlo quindi nella superficie dell'imbottitura con una leggera pressione

dall'alto. Il lato inferiore della tasca di apertura non è parallelo al lato superiore. Qui è presente un'inclinazione visibile. In questo modo la posizione dell'insero imbottito nella tasca di apertura è chiara e non c'è il rischio che l'insero venga accidentalmente spinto fuori.



**Attenzione: non mettere le mani sotto l'insero imbottito o nel foro aperto durante la regolazione dell'altezza. Strumenti/apparecchiature devono essere rimossi dall'area dell'apertura prima della regolazione dell'altezza.**

#### **Pres a spina di collegamento equipotenziale**

Sulla sottostruttura di base, sul lato lungo nella parte sinistra (lato con l'apertura nell'imbottitura), è applicata una presa a spina di collegamento equipotenziale secondo la norma DIN 42801. Questa presa deve essere utilizzata se durante la visita vengono rilevate interferenze causate da radiazioni elettromagnetiche sui monitor, che potrebbero falsificare i valori misurati. Nonostante il rispetto delle norme EMC in vigore, l'uso di apparecchiature di esame altamente sensibili può rendere avvertibile questa radiazione minima. Usare solo connessioni a spina a norma DIN. Per mezzo di un ulteriore cablaggio dei singoli moduli si ottiene un contatto conduttivo tra di essi.

La presa a spina di collegamento equipotenziale è contrassegnata dal simbolo



### **3. Accessori aggiuntivi (per la configurazione del lettino specifica dell'utilizzatore), elenco parziale**

- Sponda laterale ripiegabile
- Sponda laterale, a scomparsa laterale
- Ruote doppie Ø 100mm, bloccabili centralmente, non conduttive oppure conduttive
- Ruote doppie Confort Ø 125 mm, bloccabili centralmente, non conduttive oppure conduttive
- Ruote doppie Confort Ø 150 mm, bloccabili centralmente, conduttive
- Staffa a pedale per l'azionamento centrale del freno
- Sistema di sollevamento ruote
- Ruote doppie Confort Ø 100 o 125 mm, bloccabili singolarmente
- Supporto per rotolo di carta per lettini di trattamento
- Supporto per rotolo di carta per lettini di trasporto/risveglio
- Guide normalizzate
- Morsetto di fissaggio per guida normalizzata
- Asta di infusione per morsetto di fissaggio
- Bracciolo per guida normalizzata e morsetto di fissaggio
- Maniglia di spinta curva o dritta
- Staffa di spinta
- Apertura naso-bocca nella sezione della testa e tappo di copertura
- Regolazione della sezione della testa mediante molla a pressione di gas
- Regolazione della sezione della testa con elettromotore
- Imbottitura in morbida schiuma elastica
- Imbottitura in schiuma medio-morbida
- Ruote paracolpi / protezione antiurto
- Interruttore a pedale aggiuntivo
- Interruttore manuale aggiuntivo
- Fissaggio dell'interruttore a pedale nella sottostruttura
- Aste di comando a pedale per comandare la regolazione in altezza, laterali o circolari

#### 4. Dati tecnici

##### 4.1 Singoli modelli della serie 2000XL

	2000XLE	2000XL/H	2100XLE	2100XL/H
Modelli	2001XLE	2001XL/H	2105XLE	2105XL/H
			2110XLE	2110XL/H
Lunghezza (mm) max	1950	1950	1400	1400
Larghezza (mm)	700; 800	700; 800	650; 800; 1000	650; 800; 1000
Lunghezza sezione della testa (mm)	550	550	-	-
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	70;75	70;75	60; 70; 75	60; 70; 75
Altezza min – max (mm)	480 - 920	500 - 920	480 - 920	500 - 920
Tempo di regolazione (motore) (sec.)	22	-	22	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	-35°/ +45°	-35°/ +45°	-	-
Peso max del paziente (kg)	280	250	250	250

	2600XLE **	2600XL/H**	2610XLE **	2610XL/H**
Modelli	2605XLE **	2605XL/H**	2615XLE **	2615XL/H**
Lunghezza (mm) max	1950	1950	1950	1950
Larghezza (mm)	650; 800	650; 800	650; 800	650; 800
Lunghezza sezione della testa (mm)	570	570	570	570
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	75; 80	75; 80	75; 80	75; 80
Altezza min – max (mm)	500 - 940	520 - 940	500 - 940	520 - 940
Tempo di regolazione (motore) (sec.)	22	-	22	-
Area di regolazione sezione della testa (piastra dentellata)	0°/ +30°	0°/ +30°	-	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	0°/ +45°	0°/ +45°	-20°/ +40°	-20°/ + 40°
Peso max del paziente (kg)	250	250	250	250

	2650XLE	2650XL/H	2655XLE	2655XL/H
Modelli	2651XLE	2651XL/H	2656XLE	2656XL/H
Lunghezza (mm) max	1950	1950	1950	1950
Larghezza (mm)	650; 800	650; 800	650; 800	650; 800
Lunghezza sezione della testa (mm)	570	570	570	570
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	85; 90	85; 90	85; 90	85; 90
Altezza min – max (mm)	540 - 980	560 - 980	540 - 980	560 - 980
Tempo di regolazione (motore) (sec.)	22	-	22	-
Tempo di regolazione posizione inclinata (motore) (sec.)	-	-	-	-
Area di regolazione sezione della testa (piastra dentellata)	0°/ +30°	0°/ +30°	-	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	0°/ +45°	0°/ +45°	-20°/ +40°	-20°/ + 40°
Area di regolazione sezione dei piedi	0°/ +25°	0°/ +25°	0°/ +25°	0°/ +25°
Tempo di regolazione posizione inclinata	-	-	-	-
Peso max del paziente (kg)	250***	250***	250***	250***

L'altezza del lettino indicata può variare a seconda della dotazione, ad esempio  
- altre dimensioni delle ruote: a seconda del diametro delle ruote

Modelli	2550XLE	2550XL/H	2552XLE	2552XL/H
	2551XLE	2551XL/H	Larghezza opzionale: 800 mm	Larghezza opzionale: 800 mm
Lunghezza (mm) max	1950	1950	1950	1950
Larghezza (mm)	700; 800	700; 800	700; 800	700; 800
Lunghezza sezione della testa (mm)	800	800	800	800
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	85; 90	85; 90	85; 90	85; 90
Altezza min – max (mm)	500 - 940	520 - 940	540 - 980	560 - 980
Tempo di regolazione (motore) (sec.)	22	-	22	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	0°/ +50°	0°/ +50°	0°/ +50°	0°/ +50°
Peso max del paziente (kg)	250	250	0° / +30°	0° / +30°

Modelli	2210XL/H	2220XL/H	2250XL/H
	Larghezza opzionale: 800 mm	Larghezza opzionale: 800 mm	Larghezza opzionale: 800 mm
Lunghezza (mm) max	1950	1950	1950
Larghezza (mm)	650; 800	650; 800	650; 800
Lunghezza sezione della testa (mm)	750	550	750
Lunghezza totale (mm)	2200	2200	2200
Larghezza totale (mm)	800; 950	800; 950	800; 950
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	105	105	105
Altezza min – max (mm)	630 - 1050	570 - 990	630 - 1050
Area di regolazione sezione della testa (piastra dentellata)	-	0°/ + 30°	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	0°/ +75°	0°/ +60°	0°/ +75°
Area di regolazione sezione dei piedi	-	-	0°/ +35°
Tempo di regolazione posizione inclinata	-	-	-
Peso max del paziente (kg)	250	250	250

Modelli	2310XL/H	2320XL/H
	Larghezza opzionale: 800 mm	Larghezza opzionale: 800 mm
Lunghezza (mm) max	1950	1950
Larghezza (mm)	650; 800	650; 800
Lunghezza sezione della testa (mm)	750	550
Lunghezza totale (mm)	2200	2200
Larghezza totale (mm)	800; 950	800; 950
Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg	125;135	125;135
Altezza min – max (mm)	570 - 990	640 - 1060
Area di regolazione sezione della testa (piastra dentellata)	-	-
Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)	0°/ +75°	0°/ + 60°
Area di regolazione sezione dei piedi	-	-
Tempo di regolazione posizione inclinata	0°/ +12°	0°/ +12°
Peso max del paziente (kg)	250	250

L'altezza del lettino indicata può variare a seconda della dotazione, ad esempio  
- altre dimensioni delle ruote: a seconda del diametro delle ruote

	2150XLE	2150XL/H	2030XLE	2030XL/H
<b>Modelli</b>	2155XLE	2155XL/H	2035XLE	2035XL/H
<b>Lunghezza (mm) max</b>	1950	1950	1950	1950
<b>Larghezza (mm)</b>	650; 800	650; 800	700; 800	700; 800
<b>Lunghezza sezione della testa (mm)</b>	750	750	750	750
<b>Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg</b>	80	80	75;80	75;80
<b>Altezza min – max (mm)</b>	500 - 940	520 - 940	480 - 920	500 - 920
<b>Tempo di regolazione (motore) (sec.)</b>	22	-	22	-
<b>Tempo di regolazione posizione inclinata (motore) (sec.)</b>	-	-	-	-
<b>Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)</b>	0°/ +75°	0°/ +75°	-25°/ +70°	-25°/ +70°
<b>Tempo di regolazione posizione inclinata</b>	-	-	-	-
<b>Peso max del paziente (kg)</b>	250	250	250	250

	2006XLE	2006XL/H	2008XLE	2008XL/H
<b>Modelli</b>	2007XLE	2007XL/H	2009XLE	2009XL/H
<b>Lunghezza (mm) max</b>	1950/1550*	1950/1550*	2190/1790*	2190/1790*
<b>Larghezza (mm)</b>	700; 800	700; 800	700; 800	700; 800
<b>Lunghezza sezione della testa e dei piedi (mm)</b>	450	450	450	450
<b>Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg</b>	75	75	80	80
<b>Altezza min – max (mm)</b>	520 - 960	540 - 960	520 - 960	540 - 960
<b>Tempo di regolazione (motore) (sec.)</b>	22	-	22	-
<b>Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)</b>	-90°/ +30°	-90°/ +30°	-40°/ +55°	-40°/ + 55°
<b>Area di regolazione sezione dei piedi</b>	-	-	-90°/ +30°	-90°/ +30°
<b>Peso max del paziente (kg)</b>	250***	250***	250***	250***

	2010XLE	2010XL/H	2114XLE	2114XL/H
<b>Modelli</b>	2011XLE	2011XL/H	2115XLE	2115XL/H
<b>Lunghezza (mm) max</b>	1950/1550*	1950/1550*	1400	1400
<b>Larghezza (mm)</b>	700; 800	700; 800	650; 800	650; 800
<b>Lunghezza sezione della testa e dei piedi (mm)</b>	450	450	-	-
<b>Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg</b>	75	75	75	75
<b>Altezza min – max (mm)</b>	530 - 970	550 - 970	480 - 920	500 - 920
<b>Tempo di regolazione (motore) (sec.)</b>	22	-	22	-
<b>Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)</b>	0°/ +60°	0°/ +60°	-	-
<b>Area di regolazione sezione dei piedi</b>	-90°/ + 30°	-90°/ +30°	-	-
<b>Peso max del paziente (kg)</b>	250***	250***	250	250

L'altezza del lettino indicata può variare a seconda della dotazione, ad esempio  
- altre dimensioni delle ruote: a seconda del diametro delle ruote

	2052XLE	2052XL/H	2054XLE	2054XL/H
<b>Modelli</b>	2053XLE	2053XL/H	Larghezza opzionale: 800 mm	Larghezza opzionale: 800 mm
<b>Lunghezza (mm) max</b>	2000	2000	1970	1970
<b>Larghezza (mm)</b>	700; 800	700; 800	700; 800	700; 800
<b>Lunghezza sezione della testa (mm)</b>	500	500	750	750
<b>Peso (approssimativo, a seconda della dotazione) kg</b>	95	95	100	100
<b>Altezza min – max (mm)</b>	540 - 980	550 - 970	550 - 990	560 - 980
<b>Tempo di regolazione (motore) (sec.)</b>	22	-	22	-
<b>Tempo di regolazione posizione inclinata (motore) (sec.)</b>	21	-	-	-
<b>Area di regolazione sezione della testa (molla a pressione di gas)</b>	-20°/ +45°	-35°/ + 40°	0°/ +75°	0°/ + 75°
<b>Tempo di regolazione posizione inclinata</b>	0°/ -22°	0°/ -12°	0°/ -12°	0°/ -12°
<b>Peso max del paziente (kg)</b>	250	250	250	250

**L'altezza del lettino indicata può variare a seconda della dotazione, ad esempio ruote con diametro di 100mm - bloccabili singolarmente o centralmente - altezza: +20mm con altre dimensioni delle ruote a seconda del diametro delle ruote**

- \* Sezione della testa/dei piedi in posizione orizzontale/verticale
- \*\* per la versione -01 (telaio superiore cromato) campo di regolazione dell'altezza: +20 mm
- \*\*\* Carico del peso non per la sezione della testa e dei piedi, solo al centro della superficie fissa del lettino

Il motore è dotato di un interruttore termico di serie. Questo interruttore provoca lo spegnimento del motore se il carico di peso è troppo elevato o se viene superata la durata d'inserimento del motore (ED: 25 sec/400 sec). Dopo un tempo di riposo di circa 15 minuti, il lettino è di nuovo pronto all'uso. Non c'è quindi alcun rischio di sovraccarico del motore. La meccanica dei lettini è realizzata a livello costruttivo con elevati margini di sicurezza. Il peso massimo del paziente prevede un fattore di sicurezza statico quadruplo, vale a dire che la struttura è testata su un carico pari a 4 volte il peso massimo del paziente.

**Dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso.**

## 4.2 Dati tecnici motore elettrico

Produttore:	Hanning Elektro-Werke GmbH & Co, D-33813 Oerlinghausen
Tipo di motore:	SL 95
Tipo di azionamento:	motore industriale asincrono senza spazzole
Modalità di funzionamento:	motore lineare elettromeccanico con lubrificazione permanente esente da manutenzione Servizio intermittente – interruttore termico incorporato Controllo elettronico con alimentazione interna per l'elemento di comando Durata d'inserimento ED 25 sec / 400 sec; ossia funzionamento max 25s sotto carico nominale, dopodiché è necessario osservare una pausa di 400s.
Tensione nominale:	220 – 240 V, 1-50/60 Hz
Assorbimento nominale:	a seconda della versione 850 W; Per il modello 2052XLE/2053XLE: 1700W
Assorbimento di corrente:	a seconda della versione 3,7°; Per il modello 2052XLE/2053XLE: 5,0A
Classe di protezione:	II (isolamento protettivo) cavo di collegamento senza conduttore di protezione
Tipo di protezione:	IPX4 – protezione contro spruzzi d'acqua,
Grado di protezione:	B

Il motore è esente da manutenzione. Il livello massimo di potenza sonora è di 52 dB (A).

Nel funzionamento con tensione alternata sinusoidale, i motori utilizzati non causano interferenze di campo o di linea come definito in EN 50081, T.1 e 2, né il loro funzionamento può essere compromesso da influenze elettromagnetiche come definito in EN 50082, T.1 e 2.

\* Il modello 2052XLE/2053XLE è dotato di un secondo motore elettrico. Entrambi i motori sono collegati alla rete elettrica con un cavo di alimentazione.

### 4.3 Dati tecnici sistema idraulico

Produttore: Power-Packer Europa B.V., NL-7575 AT Oldenzaal  
Tipo: Compact MK 5 lang  
Modalità di funzionamento: cilindro idraulico con pompa  
L'unità idraulica non richiede manutenzione. Il livello massimo di potenza sonora è di 52 dB (A).

## 5. Istruzioni per la pulizia

### Rivestimento dell'imbottitura

Offriamo 2 diverse collezioni di materiale per il rivestimento dell'imbottitura tra cui scegliere:

- Skai Pandoria Plus (produttore Hornschuch/Continental, un prodotto tedesco)
- Skai Toronto EN (produttore Hornschuch/Continental, un prodotto tedesco)

Per la pulizia e la disinfezione è stata testata una selezione di diversi detergenti di vari produttori per verificarne la compatibilità. A tal fine si prega di consultare il foglio supplementare separato.

Il lettino è dotato di serie degli **standard igienici Dewert** per una pulizia e una disinfezione ottimali:

- A seconda del modello: coperture delle cerniere nello stesso materiale di rivestimento.
- Tutte le superfici sottostanti dei componenti imbottiti sono ricoperte da un materiale di rivestimento e possono quindi essere pulite e disinfettate.
- Aperture di ventilazione su lato inferiore dell'imbottitura:
- Affinché il materiale espanso dell'imbottitura ristabilisca rapidamente la propria omogeneità, è necessario un rapido scambio d'aria. Per garantire questo, sul lato inferiore dei componenti imbottiti del lettino sono presenti punti di ventilazione individuali che sono igienicamente sigillati con speciali tappi di compensazione dell'aria che svolgono la funzione di valvola.
- Igiene semplice grazie alla struttura aperta
- Opzionale: materiale di rivestimento Skai Toronto EN con staynu

### Pulizia del telaio del lettino

Il telaio del lettino rivestito in plastica così come le aste e le leve cromate possono essere puliti con detergenti domestici delicati, se necessario.

Non usare mai prodotti aggressivi, abrasivi o corrosivi. Le parti cromate molto sporche possono essere pulite con un lucidante per cromo (ad esempio Sidel). Una volta terminata la pulizia, il telaio deve essere asciugato con un panno morbido. Graffi profondi e aree danneggiate devono essere sigillati con prodotti di riparazione adatti per prevenire la penetrazione dell'umidità.

### Nota importante:

Per i lettini con regolazione idraulica dell'altezza e per le molle a pressione di gas è necessario pulire regolarmente l'asta del pistone con un panno morbido. In questo modo si evita che la polvere penetri attraverso il labbro parapolvere e si preserva la durata dell'unità di azionamento.



#### Attenzione:

**Durante la pulizia è necessario che il lettino sia bloccato per evitare l'abbassamento involontario della superficie del lettino. Posizionare a tal fine tutte le sezioni regolabili in orizzontale.**

**Per i lettini con regolazione elettrica dell'altezza è necessario scollegare prima la spina dalla rete elettrica. Per i lettini con regolazione idraulica dell'altezza è necessario bloccare le leve a pedale.**

La spina di alimentazione non deve entrare in contatto con acqua o detergenti. I componenti elettrici non devono presentare danni esterni attraverso i quali potrebbe penetrare del liquido. Non è consentito effettuare la pulizia del lettino con getti d'acqua, idropultrici ad alta pressione o cosiddetti impianti di lavaggio letti. Utilizzare solo panni umidi.

## 6. Manutenzione e verifica tecnica

Il dispositivo è progettato e realizzato per funzionare in modo sicuro su un periodo di tempo molto lungo se utilizzato come previsto dalla sua destinazione d'uso e in modo professionale. A seconda delle condizioni di

utilizzo, del luogo di impiego e della manutenzione, la vita operativa prevista è fino a 10 anni o 100.000 cicli di azionamento (doppia corsa = 1 sollevamento e abbassamento).



Per garantire la sicurezza di paziente, utilizzatore e dispositivo è necessario effettuare **regolari interventi di manutenzione**. Tali interventi devono essere eseguiti al più tardi ogni 2 anni, e anche dopo un anno in caso di uso frequente. Gli interventi di manutenzione possono essere eseguiti da personale qualificato/addestrato. Gli interventi di manutenzione comprendono fra l'altro:

- controllo visivo accurato di tutti i componenti, in particolare del motore e dell'interruttore con il cavo di alimentazione di rete/impianto idraulico
- controllo del funzionamento
- controllo della completezza di tutti i giunti articolati
- controllo del corretto serraggio dei collegamenti a vite, specialmente collegamento a vite del sistema a rulli opzionale.
- se necessario, ingrassare leggermente i giunti articolati e le leve di azionamento con un velo di olio spray
- ingrassare le guide delle ruote con pochissimo grasso per cuscinetti o prodotto simile, usando un pennello se necessario

Una mancanza di lubrificazione è percepibile dalla presenza di rumori.

Una lista di controllo per la manutenzione/la verifica tecnica è disponibile in allegato.



**Per i lettini regolabili elettricamente è necessario effettuare una verifica tecnica almeno ogni 2 anni, oltre alla manutenzione, come previsto dalle basi di regolamentazione della disposizione DGUV 3 / IEC 62353. Questa verifica tecnica può essere effettuata solo da specialisti autorizzati e debitamente formati. Una lista di controllo per la manutenzione/la verifica tecnica è disponibile in allegato.**



Nonostante l'esecuzione di regolari interventi di manutenzione/verifiche tecniche, l'**utilizzatore** è comunque responsabile della sicurezza del paziente e del buon funzionamento. In qualità di utilizzatore, assicurarsi che il lettino sia in condizioni idonee prima di ogni utilizzo (controllo visivo). In presenza di anomalie e rumori insoliti è necessario mettere immediatamente fuori servizio il lettino e informare il gestore.



I componenti danneggiati o usurati devono essere sostituiti immediatamente e il lettino non deve essere usato finché non è stato riparato.



Il lettino è conforme alle norme di sicurezza prescritte al momento dell'immissione sul mercato. Riparazioni e modifiche strutturali improprie (smontaggio di parti originali, installazione di parti non originali, ecc.) possono comportare rischi per pazienti e utilizzatori. In caso di modifiche non concordate al lettino, la dichiarazione di conformità perde la sua validità e la garanzia decade.

Non possiamo essere ritenuti responsabili dei danni derivanti da modifiche non concordate.

È consentito utilizzare solo parti di ricambio originali della nostra azienda.



**Non aprire tutti i componenti di azionamento! Pericolo di morte per scossa elettrica! I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale qualificato e autorizzato, nel rispetto di tutte le norme e disposizioni di sicurezza pertinenti!**

Gli interruttori manuali e a pedale per la regolazione del motore elettrico e le molle a pressione di gas sono parti soggette a usura, il cui funzionamento può deteriorarsi nel corso degli anni a seconda della frequenza di utilizzo.

Entrambi possono essere sostituiti dall'utilizzatore con facilità. Richiedere a tal fine lo schema di installazione corrispondente, se necessario. Le parti di ricambio possono essere acquistate direttamente presso di noi.

## 7. Dispositivi di sicurezza

I lettini regolabili tramite motore elettrico devono avere un dispositivo automatico di disattivazione degli elementi di comando per la movimentazione del lettino. La riattivazione degli elementi di comando deve essere realizzata in modo tale che non possa essere attivata accidentalmente da pazienti, utilizzatori o terzi. L'unità di azionamento di questo lettino è dotata di un dispositivo di sicurezza integrato per la protezione contro gli azionamenti non autorizzati/involontari. L'unità di azionamento entra in una "modalità sleep" 3 secondi dopo l'ultima operazione e può essere riattivata solo con una sequenza di impulsi definita, il

cosiddetto doppio tocco. Per "svegliare" l'unità di azionamento o l'unità di comando è necessario selezionare prima la direzione di spostamento desiderata tenendo premuto per circa 1 secondo il tasto corrispondente sull'elemento di comando. Dopo un breve tempo di attesa (1-2 secondi) premere nuovamente il tasto della direzione di spostamento desiderata e l'unità di azionamento può muoversi in questa direzione di spostamento per un massimo di 30 secondi.

Se il ciclo di commutazione della funzione a doppio tocco non viene rispettato, l'unità di azionamento non può essere attivata. Dopo 30 secondi di funzionamento in una direzione di spostamento, l'azionamento si disattiva ed entra in modalità sleep. L'unità di comando può essere ancora attivata per la regolazione di precisione fino a 3 secondi dopo l'ultima operazione. In questa finestra di tempo può essere raggiunta nuovamente qualsiasi direzione di spostamento per un massimo di 30 secondi. L'unità di comando entra sempre automaticamente in "modalità sleep" 3 secondi dopo l'ultima operazione.

Il motore è equipaggiato di serie con un **giunto a ruota libera di sicurezza**:

Durante l'abbassamento il motore si disinnesta automaticamente quando incontra un ostacolo, l'accoppiamento di forza viene interrotto. A questo punto non interviene più la forza di trazione attiva del motore, ma solo la semplice forza peso della parte superiore del lettino. In caso di schiacciamento in circostanze impreviste, il rischio di lesioni è significativamente ridotto.

## 8. Obbligo di segnalazione

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore (**K.H. Dewert GmbH**) e all'**autorità competente** dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

In Italia è necessario contattare le Ministero della Salute: <http://www.salute.gov.it>

In Svizzera è necessario contattare Swissmedic: <https://www.swissmedic.ch/swissmedic/fr/home.html>

Mandatario svizzero (CH-REP):



Per incidente grave si intende qualsiasi incidente che, direttamente o indirettamente, ha causato, può aver causato o può causare una delle seguenti conseguenze:

- il decesso di un paziente, di un utilizzatore o di un'altra persona,
- il grave deterioramento, temporaneo o permanente, delle condizioni di salute del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona,
- una grave minaccia per la salute pubblica.

## 9. Smaltimento

### • Imballaggio

Avvertenza di sicurezza: Fare attenzione ai bordi taglienti e agli oggetti appuntiti durante lo smaltimento!

I materiali di imballaggio risultanti sono principalmente:

- cartone/carta      - plastiche      - legno (in caso di consegna su pallet)

Si prega di seguire le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e di riciclare preferibilmente i materiali. In qualità di produttori siamo autorizzati a partecipare al Sistema Duale secondo la legge sugli imballaggi e sosteniamo pertanto i costi di smaltimento in modo che il cliente possa smaltire l'imballaggio gratuitamente.

### • Prodotto

Avvertenze di sicurezza:

- Fare attenzione ai bordi taglienti e agli oggetti appuntiti!
- Durante il trasporto del lettino sostenere quest'ultimo solo per la sottostruttura di base, **NON** reggerlo dal telaio superiore.
- Per evitare incidenti successivi, il prodotto dismesso deve essere reso immediatamente inutilizzabile, ad esempio interrompendo il cavo di alimentazione.

Si prega di seguire le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e di riciclare preferibilmente i materiali. I lettini con regolazione elettrica dell'altezza sono soggetti alla direttiva WEEE 2012/19/UE. Questi rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere opportunamente raccolti, recuperati e smaltiti in modo ecologico. Utilizzare a tale scopo i sistemi di raccolta e di riconsegna disponibili.

## 10. Dichiarazione di conformità

### Dichiarazione UE di conformità per dispositivi medici

**Fabbricante:** K.H. DEWERT GmbH  
Vollmestr. 7  
D-33649 Bielefeld

**SRN:** DE-MF-000005967

**Il prodotto:** lettino regolabile in altezza

<b>Denominazione del modello *:</b>	2000XLE, 2001XLE, 2006XLE, 2007XLE, 2008XLE, 2009XLE, 2010XLE, 2011XLE, 2030XLE, 2035XLE, 2600XLE, 2605XLE, 2610XLE, 2615XLE, 2650XLE, 2651XLE, 2655XLE, 2656XLE, 2100XLE, 2105XLE, 2110XLE, 2114XLE, 2115XLE, 2150XLE, 2155XLE, 2052XLE, 2053XLE, 2054XLE, 2550XLE, 2551XLE, 2552XLE	2000XL/H, 2001XL/H, 2006XL/H, 2007XL/H, 2008XL/H, 2009XL/H, 2010XL/H, 2011XL/H, 2030XL/H, 2035XL/H, 2600XL/H, 2605XL/H, 2610XL/H, 2615XL/H, 2650XL/H, 2651XL/H, 2655XL/H, 2656XL/H, 2100XL/H, 2105XL/H, 2110XL/H, 2114XL/H, 2115XL/H, 2150XL/H, 2155XL/H, 2052XL/H, 2053XL/H, 2054XL/H, 2550XL/H, 2551XL/H, 2552XL/H, 2210XL/H, 2220XL/H, 2250XL/H, 2310XL/H, 2320XL/H
<b>UDI-DI di base:</b>	<b>4063907KHDewertELiegenE4</b> Dispositivo attivo	<b>4063907KHDewertLiegenP2</b> Dispositivo non attivo
<b>Classe:</b>	Un dispositivo medico di classe 1 secondo l'allegato VIII, capitolo III, regola 1 (n. 4.1) e regola 13 (n. 6.5) del regolamento (UE) 2017/745.	Un dispositivo medico di classe 1 secondo l'allegato VIII, capitolo III, regola 1 (n. 4.1) del regolamento (UE) 2017/745.

\* I codici numerici -00, -03, -04 aggiunti alla singola denominazione del modello indicano solo il colore del telaio.  
(-00 = telaio in bianco, -03 = telaio in alluminio bianco, -04 = telaio in alluminio grigio)

#### Destinazione d'uso:

Il lettino è utilizzato per il posizionamento professionale dei pazienti per lo svolgimento di trattamenti curativi e di malattie, visite, massaggi e terapia della salute. L'utilizzo del lettino e il posizionamento dei pazienti sul lettino possono essere effettuati solo da persone professionalmente preparate che sono state addestrate sul suo utilizzo o che sono a conoscenza del suo uso corretto, inclusi i possibili pericoli, sulla base di esperienze con altri dispositivi medici simili. Con le opzioni di mobilità (senza sistema di sollevamento ruote), sponde laterali e maniglia di spinta si amplia lo scopo cui il lettino è destinato, prevedendo anche il posizionamento professionale dei pazienti per il trasporto ai luoghi di pre o posttrattamento. È consentito anche il posizionamento dei pazienti durante la fase di risveglio dopo un intervento purché sotto vigilanza. In tutti gli altri casi è consentito lo spostamento del dispositivo solo all'interno della stanza per la pulizia o per l'accesso del paziente. Questo dispositivo è stato progettato esclusivamente per l'uso interno in condizioni ambientali normali e può essere utilizzato nelle seguenti aree: in laboratorio, in sale ambulatoriali, in locali adatti a visite mediche e trattamenti, in ospedali, case di cura, cliniche, fisioterapie, terapie occupazionali, in studi medici. Questo prodotto non è un lettino chirurgico e non può essere utilizzato per questo scopo.

**è conforme alle disposizioni pertinenti del regolamento (UE) 2017/745, articolo 19, allegato IV del 05 aprile 2017).**

Con la presente confermiamo la conformità alla suddetta direttiva. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la nostra responsabilità esclusiva in qualità di fabbricanti.

Marcatura:



Bielefeld, 01.03.2023

**K.H. DEWERT GmbH**

L'Amministrazione

**Lista di controllo per manutenzione e verifica tecnica  
secondo IEC 62353 e disposizione DGUV 3**



Dispositivo \_\_\_\_\_  
 Denominazione del modello \_\_\_\_\_  
 Produttore K.H. Dewert GmbH  
 N. di serie \_\_\_\_\_  
 Sede \_\_\_\_\_  
 Persona responsabile \_\_\_\_\_  
 Data, esaminatore \_\_\_\_\_  
 Designazione dell'unità di azionamento \_\_\_\_\_

Controlli	ok	fail	Descrizione dei difetti
<b>Controllo visivo</b>			

L'impressione generale che si ha del lettino è buona?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Targhette segnaletiche, marcatura CE, targhetta di omologazione sono presenti?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Le istruzioni per l'uso del produttore sono disponibili e accessibili?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Spazio disponibile sufficiente quando vengono eseguite tutte le funzioni di regolazione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Struttura meccanica priva di danni:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Saldature senza danni evidenti?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Collegamenti a vite corretti e completi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Imbottitura priva di danni? Il fissaggio dell'imbottitura è corretto?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Integrità e completezza di tutti gli elementi meccanici?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Impianto elettrico e cavo di alimentazione senza danni?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tutti gli interruttori e le linee di alimentazione privi di danni?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

**Prova di funzionamento**

**Con regolazione mediante elettromotore:**

Traslare tutti i motori in entrambe le posizioni di fine corsa con l'interruttore a pedale o l'interruttore manuale fino al disinserimento automatico per assicurarsi che:

* la meccanica del lettino funzioni agilmente senza collisioni e arresti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* durante il funzionamento nessun cavo/collegamento possa essere eccessivamente allungato, schiacciato o in altro modo danneggiato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* i motori funzionino senza alcun anomalo sviluppo di rumore	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* il disinserimento di fine corsa degli azionamenti funzioni correttamente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

L'interruttore a pedale / l'interruttore manuale / comando a pedale funziona senza interferenze   \_\_\_\_\_

Il cavo di alimentazione e la spina sono privi di danni?   \_\_\_\_\_  
 Posizionamento corretto e sicuro del cavo di alimentazione e del collegamento?   \_\_\_\_\_

Verifica dei dispositivi di sicurezza: Funzione doppio tocco, funzione disponibile?   \_\_\_\_\_  
 Motore a ruota libera: Ruota libera è esente da manutenzione, nessun esame necessario

**Con regolazione idraulica dell'altezza:**

Funzione disponibile?   \_\_\_\_\_

Controllo mediante azionamento delle leve a pedale fino a quando il lettino raggiunge la posizione più alta  
 Continuare a premere le leve a pedale per circa altre 5-10 volte (eventuale aria viene spinta fuori dal sistema)

	ok	fail	Descrizione dei difetti
L'altezza viene mantenuta?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
È presente una perdita nella pompa idraulica?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Abbassamento di facile esecuzione possibile?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Controllo mediante azionamento delle leve a pedale per l'abbassamento del lettino	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Forte sviluppo di rumore?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Pulire l'asta del pistone con un panno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Funzioni di regolazione superficie del lettino:

Piastre dentellate - dispositivo di bloccaggio totale - molla a pressione di gas

#### Controllo delle piastre dentellate: sollevamento del segmento di superficie del lettino:

Le 2 piastre dentellate si innestano in modo sicuro?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'innesto è uniforme?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Questo è presente in ogni posizione di regolazione?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Controllo del dispositivo di bloccaggio totale: sollevamento del segmento di superficie del lettino:

Il segmento è trattenuto in modo sicuro a qualsiasi altezza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Eeguire il test anche con un carico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La funzione è scorrevole senza bloccaggi? (= spostamento del segmento di superficie del lettino senza fissare la leva di bloccaggio)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Controllo della molla a pressione di gas: sollevamento del segmento di superficie del lettino:

La molla a pressione di gas reagisce quando viene attivata?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Il segmento è trattenuto in modo sicuro a qualsiasi altezza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'asta del pistone della molla a pressione di gas è priva di grasso e senza perdite?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Pulire l'asta del pistone con un panno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Accessori:

Accessori come cinghie, imbottiture per cinghie, guide per cinghie, supporto per rotolo di carta, braccioli ecc. senza danni e fissaggio/funzionamento sicuro possibile?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Sono presenti tutte le viti ad alette necessarie?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Eventuale mobilità:

Ruote senza danni, ruota libera disponibile?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Collegamento al telaio senza danni?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Serrare tutti i collegamenti a vite (in caso di sistema di bloccaggio centrale anche le viti senza testa delle leve di commutazione)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effetto frenante sicuro?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Verifica mediante spinta e trazione del lettino con freni bloccati	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Mobilità centrale

Le leve devono appoggiarsi al telaio, serrare nuovamente le viti di fissaggio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Le leve del cambio sul telaio devono essere centrate nella scanalatura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Stringere i grani sulle leve del cambio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Verifica costruttiva:

Controllare i collegamenti a vite del meccanismo a forbice: verificare le 6 viti di fissaggio del meccanismo a forbice, rimuovere a tal fine i tappi neri, e controllare con chiave che le viti ad esagono cavo siano ben serrate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
---	--------------------------	--------------------------	--

#### Controllo delle sponde:

È possibile una regolazione facile senza bloccaggi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Bloccaggio corretto durante il posizionamento/l'abbassamento?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Sponda a scomparsa laterale:

Nessuna regolazione possibile senza tirare la manopola di bloccaggio?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Aggancio preciso nelle posizioni finali	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

#### Verifica elettrica

Misura della corrente di dispersione (classe di protezione II, grado di protezione B)  
(max ammissibile 0,1 mA) Valore misurato: \_\_\_\_\_

Prova del conduttore di protezione (solo per classe di protezione I, grado di protezione B, lettini con sollevamento a colonna motorizzata serie 6000)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
---	--------------------------	--------------------------	--

#### Valutazione finale

Tutto senza difetti?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Il dispositivo viene dismesso fino ad avvenuta riparazione?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Osservazioni	_____		

Luogo / Data / Firma dell'esaminatore

Prossimo controllo